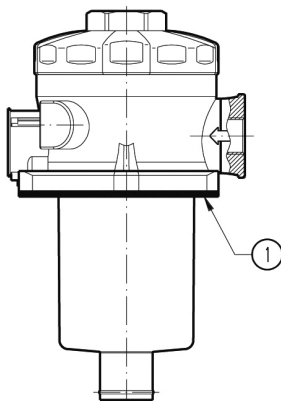


Return Filters



D113-002/0699

99700101828 AA 09/03/2023

Return Filters



Istruzioni d'uso **Gebrauchsanweisung** **Service instructions** **Instructions d'utilisation** **Instrucciones**



Istruzioni d'uso

Descrizione del prodotto

I filtri sono utilizzati sulla linea di ritorno semimmersi nel serbatoio. I codici del filtro e della relativa cartuccia filtrante sono riportati nell'apposita targhetta. La frequenza di sostituzione della cartuccia filtrante dell'olio e della cartuccia filtrante dell'aria sarà determinata dalle istruzioni del costruttore dell'impianto che dovrà anche tenere conto del potere filtrante del setto impiegato.

Montaggio del prodotto

Il collegamento del filtro con l'impianto avviene mediante un tubo in bassa pressione unito alla bocca d'ingresso. La bocca di uscita posta sul contenitore deve essere costantemente immersa nell'olio anche in condizioni di livello minimo. Nel caso in cui ciò non possa essere assicurato è necessario montare un tubo di prolunga con apposita fascetta elastica di bloccaggio.

Prima di effettuare i collegamenti, raccomandiamo di rimuovere i tappi di plastica in dotazione.

Il filtro deve essere fissato sul serbatoio mediante la flangia prevista sul corpo e le apposite viti. Accertarsi che la superficie del serbatoio garantisca una buona tenuta e che la guarnizione ① sul filtro sia posta in modo corretto.

Confezione del filtro

Il prodotto può essere confezionato con accessori di completamento separati. E' necessario controllare tale confezione e completare il prodotto in sede di montaggio.



Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung

Die Filter werden in der Rücklaufleitung zum Tank, teilweise in Öl eingetaucht, eingesetzt. Die Artikelnummer des Filters und der jeweiligen Filterpatrone wird auf dem Typenschild am Filtergehäuse angegeben. Das Austauschintervall der Ölfilterpatrone und der Luftfilterpatrone wird in der Betriebsanleitung des Anlagenherstellers vorgeschrieben und ist von der Filterfeinheit der Einsätze abhängig.

Montage der Komponente

Die Verbindung des Filters mit der Anlage erfolgt über eine Niederdruckleitung, die mit dem Einlaß am Filtergehäuse verbunden wird. Die Ausgangsöffnung an der Filterglocke muß zu jedem Zeitpunkt unterhalb des Ölspiegels liegen. Falls dies nicht gewährleistet werden kann, ist die Montage einer Verlängerungsleitung mit elastischer Schelle erforderlich. Bevor der Filter angeschlossen wird, ist sicherzustellen, daß die mitgelieferten Kunststoffstopfen entfernt wurden. Die Befestigung des Filters erfolgt über das Filtergehäuse welches auf die Tankoberfläche mit Hilfe von geeigneten Schrauben montiert wird. Vor der Montage ist sicherzustellen, daß der Tank eine optimale Dichtfläche besitzt und die Dichtung ① des Filters richtig eingesetzt wurde.

Verpackung des Filters

In der Verpackung des Filters kann Zubehör separat beige packt sein. Die Verpackung ist diesbezüglich zu überprüfen und die Filter mit den Zubehörteilen gegebenenfalls zu vervollständigen.



Service instructions

Product description

Filters are utilized on the return side of the system, semi-immersed in the tank. The codes for the filters and relative cartridges are shown on the dataplate on the body. The frequency for replacement of the oil filter cartridge and also the air filter cartridge depends on the instructions of the system constructor, which must also take into consideration the filtration capacity of the selected filter medium.

Installing the product

The filter is connected to the system by means of a low pressure pipeline connected to the inlet port on the body. The outlet port on the container must be constantly immersed in oil also in conditions of least level of the oil in the tank. If this condition cannot be guaranteed, fit an extension tube with spring fixing clamps. Before making the connections ensure that the plastic caps have been removed.

The filter must be secured using the flange of the body fixed to the top of the tank by means of screws. Before assembly, make sure that the surface of the tank is suitable to provide proper anchorage and that the gasket ① on the filter is installed correctly.

Filter package

The product may be packaged with separate accessories. Inspect the package contents carefully and assemble fully at the time of installation.



Instructions d'utilisation

Description du produit

Les filtres, sont utilisés en retour semi-immergés sur le réservoir. Les références du filtre et de la cartouche filtrante correspondante sont indiquées sur la plaque signalétique apposée sur le corps. L'intervalle de remplacement de la cartouche filtrante à huile et de la cartouche filtrante à air est indiqué dans les instructions du fabricant de l'installation, lequel devra également tenir compte du pouvoir filtrant de la cloison utilisée.

Montage du produit

Le raccordement du filtre à l'installation se fait au moyen d'un tube à basse pression joint à l'orifice d'entrée située sur le corps. L'orifice de sortie située sur le récipient doit être constamment immergée dans l'huile aussi en conditions de niveau minimum d'huile dans le réservoir. Dans le cas contraire, monter un tube de rallonge maintenu par un collier de blocage élastique. Avant d'effectuer les raccordements, il convient de s'assurer que les bouchons en plastique ont bien été enlevés. Le filtre est maintenu en place par la bride du corps fixée à la surface du réservoir par des vis de fixation. Avant le montage, s'assurer que la surface du réservoir garantit une bonne étanchéité et que le joint ① du filtre est utilisé correctement.

Emballage du filtre

Le produit peut être emballé avec des accessoires de finition séparés. Contrôler l'emballage et assembler le produit sur les lieux de montage.



Instrucciones

Descripción del producto

Los filtros se utilizan en retornos y se instalan parcialmente sumergidos en el depósito. La referencia del filtro y del cartucho de filtro correspondiente está situada en la placa situada en la carcasa. La frecuencia con la que debe cambiarse el cartucho del filtro de aceite, así como del filtro de aire la establece el constructor de la instalación teniendo en cuenta la capacidad de filtración de la membrana utilizada.

Montaje del producto

El filtro se conecta con el equipo mediante un tubo de baja presión unido al orificio de entrada situado en la carcasa. El orificio de salida situado en el contenedor debe estar siempre sumergido en el aceite incluso en condiciones de nivel mínimo de aceite en el depósito. Si no fuera posible, es necesario instalar un tubo alargador con una abrazadera de fijación elástica. Antes de la conexión es importante comprobar que se han quitado los tapones de plástico. El anclaje del filtro debe realizarse mediante la brida de la carcasa que se fija a la superficie del depósito con los tornillos de fijación. Antes de montarlo, verifique la estanqueidad del depósito y la correcta utilización de la junta ① del filtro.

Fabricación del filtro

El producto puede fabricarse con accesorios de acabado separados. Es necesario controlar dicha fabricación y acabar el producto en el lugar de montaje.